

**DNI KULTURY  
DELMENHORST**

**PROGRAM**

**19 - 23**

**KWIECIEŃ**

**1994**

**LUBLIN**

Prezydent  
Miasta Lublina  
i  
Przewodniczący  
Rady Miejskiej  
w Lublinie

## ZAPRASZAJĄ

na imprezy w ramach

DNI KULTURY  
DELMENHORST  
(NIEMCY)

na  
wszystkie imprezy  
wstęp wolny

Szanowni Państwo

Akt partnerstwa między Lublinem a Delmenhorst podpisany został w maju 1992 roku. Uroczystość ta odbyła się w czasie trwających w Delmenhorst "Dni Kultury Polskiej", które były równocześnie okazją do prezentacji kulturalnej naszego miasta. Wystąpił tam wówczas m.in. Teatr Wizji i Ruchu, Chór Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, Teatr Scena Ruchu. Zaprezentowana została wystawa "Lublin w fotografii" autorstwa Stefana Ciechana. Od tego czasu minęło prawie dwa lata. W tym czasie kontakty między naszymi miastami rozwinęły się i zacieśniły poprzez wymianę grup młodzieżowych, szkolnych i sportowych.

Ogromne zaangażowanie Władz miasta Delmenhorst przyczyniło się do uzyskania przez Klinikę Dziecięcą, w Lublinie pomocy rzeczowo-finansowej od firm i mieszkańców, za co przy tej okazji składam serdeczne podziękowania.

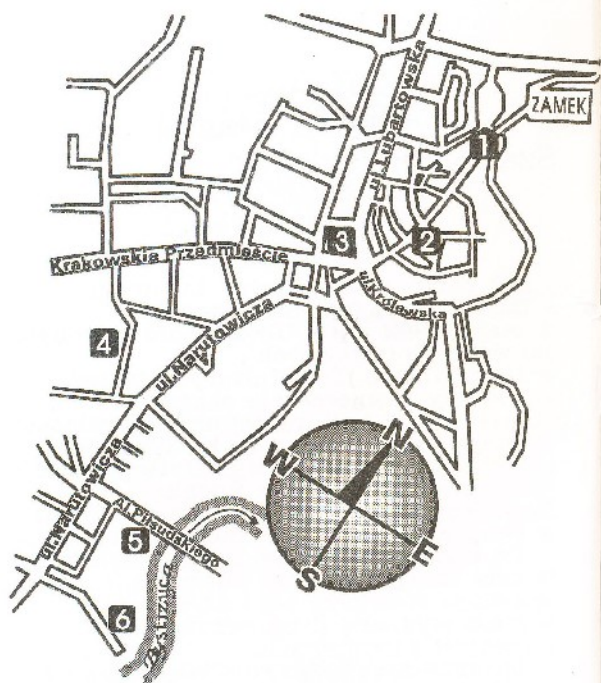
W dniach 19 - 23 kwietnia trwać będą w Lublinie "Dni Kultury Delmenhorst" zorganizowane jako prezentacja kulturalna naszego miasta partnerskiego. Program imprezy jest zróżnicowany: poprzez muzykę klasyczną, jazzową i rozrywkową, oraz wystawę fotograficzną i plastyczną będziemy mieć okazję do poznania osiągnięć kulturalnych Delmenhorst.

Zapraszam Państwa do uczestnictwa we wszystkich imprezach "Dni Kultury Delmenhorst" i mam nadzieję, że ta prezentacja przybliży nam wszystkim charakter i specyfikę tego pięknego miasta, jakim jest Delmenhorst.

Równocześnie składam życzenia Władzom obu miast, aby dalsze nasze kontakty i współpraca układały się pomyślnie i zbliżały do siebie mieszkańców Delmenhorst i Lublina.

Prezydent Miasta

dr inż. Leszek Bobrzyk



## CENTRUM LUBLINA -MIEJSCA IMPREZ

- 1** Galeria "MAT-MART"  
ul. Grodzka 34  
Galeria Teatru "N.N."  
ul. Grodzka 34
- 2** Trybunał Koronny
- 3** Ratusz
- 4** Kawiarnia Artystyczna  
"Hades"  
ul. Peowiaków 12
- 5** Klub Graffiti  
Al. Piłsudskiego 13
- 6** Aula Państwowej  
Szkoły Muzycznej  
ul. Muzyczna 10

## DNI KULTURY DELMENHORST W LUBLINIE

**1. WYSTAWA FOTOGRAFICZNA**  
otwarcie : 19.04.1994 r.

(wtorek),  
godz. 18.00  
miejsce: Ratusz

**2. WYSTAWA ZWIĄZKU  
MIŁOSNIKÓW SZTUKI  
W DELMENHORST**

otwarcie: 20.04.1994 r. (środa),  
godz. 16.00  
miejsce: Galeria "Mat-Mart"  
ul. Grodzka 34

**3. WYSTAWA SZTUKI  
WSPÓŁCZESNEJ**

otwarcie: 20.04.1994 r. (środa)  
godz. 18.00  
miejsce: Galeria Teatru "N.N."  
ul. Grodzka 34

**4. KONCERT PORTEPIANOWY**  
występ: 21.04.1994 r.

(czwartek),  
godz. 17.30  
miejsce: Trybunał Koronny

**5. JAZZ AWANGARDOWY  
W WYKONANIU ZESPOŁU HCL**  
występ: 21.04.1994 r.

(czwartek),  
godz. 19.30  
miejsce: Kawiarnia Artystyczna  
"Hades" ul. Peowiaków 12

**6. KONCERT JAZZOWY  
W WYKONANIU BIG-BANDU**  
występ: 22.04.1994 r. (piątek),  
godz. 17.00

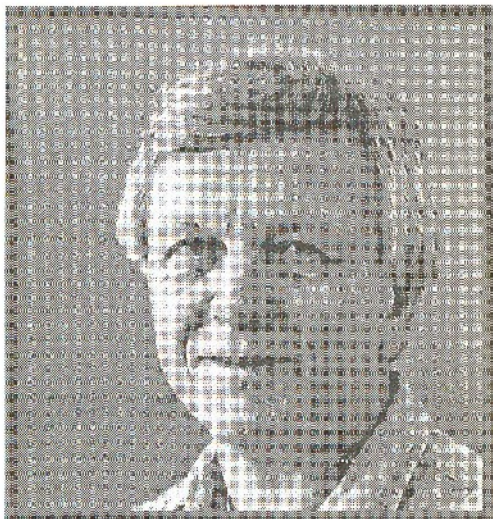
miejsce: Aula Państwowej Szkoły  
Muzycznej ul. Muzyczna 10

**7. JAZZ AWANGARDOWY  
W WYKONANIU ZESPOŁU HCL**  
występ: 22.04.1994 r. (piątek),  
godz. 18.00

miejsce: Aula Państwowej Szkoły  
Muzycznej ul. Muzyczna 10

**8. SHOW - BAND "FIVE SET"**  
występ: 23.04.1994 r. (sobota),  
godz. 19.00

miejsce: Klub Graffiti,  
Al. Piłsudskiego 13



## WYSTAWA FOTOGRAFICZNA "OBRAZY MIASTA "

Horst Schilling -

-urodzony w 1943 roku, zajmuje się fotografią od 1966 roku ; najpierw pracował w gazecie "Delmenhoster Kreisblatt" jako wolontariusz, a obecnie jest redaktorem d/s zdjęć.

Współpracował przy takich publikacjach jak: albumy ze zdjęciami z Delmenhorst, album Ganderkese (sąsiednia gmina), kalendarz Delmenhorst etc.

Na wystawie w Lublinie pokaże swoje prace pod wspólnym tytułem "Obrazy miasta." (widoki Delmenhorst).



**KUNST  
VEREIN  
DELMENHORST**

## WYSTAWA ZWIĄZKU MIŁOŚNIKÓW SZTUKI W DELMENHORST

Związek Miłośników Sztuki w Delmenhorst skupia mieszkańców miasta i okolic, interesujących się sztuką i kulturą; należą do niego artyści i ludzie, którzy w swoim wolnym czasie zajmują się sztuką. Raz w roku Związek organizuje wystawę dzieł swoich czynnych artystycznie członków -  
-na wspólnie ustalony temat (w 1993 roku brzmiał on "Jeden metr kwadratowy wegetacja"). Wystawie tej towarzyszy zawsze do tej pory koncert (od klasyki po jazz).  
3-4 razy w roku są w programie wizyty w pracowniach artystów z Delmenhorst i najbliższych okolic, jak również wyjazdy na wystawy i do muzeów w pobliżu miasta. Członkowie Związku spotykają się regularnie - w pierwszej środę każdego miesiąca w lokalu "Kreta". Utrzymują oni kontakty z innymi związkami miłośników sztuki (np. z Eberswalde), często organizują w Delmenhorst wystawy ich prac.

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 19 - 23 kwietnia 1994 r.

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 19 - 23 kwietnia 1994 r.

19.04.1994 r.  
wtorek  
godz. 18.00  
Ratusz

20.04.1994 r.  
środa  
godz. 16.00  
galeria "Mat-Mart"

## WYSTAWA SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ



**BIRGIT  
WICK**  
ur. w 1960 r.  
w Delmenhorst.

Posługuje się różnymi technikami, takimi jak : zarysowywanie, nakładanie kolorów, drapanie. Antyiluzjonistka przestrzeni.

W latach 1978-80 uczennica Wyższej Artystycznej Szkoły Zawodowej w Bremie (malarstwo/plastyka). W okresie od 1980 do 1985 roku studia w Wyższej Szkole Artystycznej w Bremie (malarstwo u profesora K.-H. Greune, grafiki druku u profesora W. Schmitza), dyplom w 1986 roku. W latach 1987/88 stypendium westfalskiej pracowni w Altenie, w roku 1989 wspierana przez "Inicjatywę Popierania Młodych Artystów" w Delmenhorst.

Wystawy indywidualne: 5  
Wystawy zbiorowe: 13



**THERESIA  
JANSSEN**  
ur. w 1963 r.  
w Lohne.

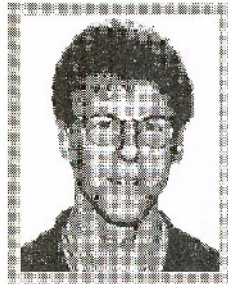
Pracuje intensywnie nad możliwościami połączenia fotografii, malarstwa i technik rastrowych w logiczne dzieło sztuki.

Zaczęła od nauki zawodu optyka, przez kilka lat pracowała w rodzinnym interesie.

W latach 1986/92 studiowała "sztukę wyzwoloną" w Wyższej Szkole Sztuk w Bremie, u profesora Rolfa Thiele. W 1990 roku stypendium Erasmusa w Kampen (Holandia), w latach 1992/93 stypendium miasta Delmenhorst. Mieszka w Bremie.

Wystawy indywidualne: 2  
Wystawy zbiorowe: kilka.

## WYSTAWA SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ



**HARALD  
LIEBIG**  
ur. w 1952 r.  
w Delmenhorst.

Jego prace o dużym formacie są malowane węglem na muślinie i przedstawiają lekko wyabstrahowane ciała, uwypuklają ich objętości i zaokrąglenia

Z wykształcenia czyściociel szkła i budynków (1968-1971), absolwent artystycznej szkoły zawodowej w Bremie. W latach 1984/89 studiował w Wyższej Szkole Sztuk Wyzwolonych w Bremie u profesora Jürgena Wallera. W okresie od 1989 do 1990 roku stypendysta miasta Delmenhorst.

Mieszka w Bremie.  
Wystawy indywidualne: 2  
Wystawy zbiorowe: 10



**SIEGMUND  
SCHNEIDER**  
ur. w 1963 r.  
w Delmenhorst

Zajmuje się w malarstwie od lat tylko jednym tematem: architekturą.

W latach 1969-1981 technik łączności. W okresie od 1981 do 1986 roku studiował w Wyższej Szkole Sztuk Wyzwolonych w Bremie u profesora Jürgena Wallera. W latach 1991- 1992 stypendium miasta Delmenhorst. W 1992 roku obrazy ścienne w uczelni handlowej w Delmenhorst. W latach 1991- 1993 profesor-gość/zastępca w Wyższej Szkole Sztuki w Bremie. W okresie 1993-1994 współpracownik miejskiej galerii w Buntentor, Brema.

Wystawy indywidualne: 5  
Wystawy zbiorowe: 6

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 19 - 0 23 kwietnia 1994 r.

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 19 - 23 kwietnia 1994 r.

20.04.1994r.  
środa  
godz. 18.00  
Galeria Teatru "N.N."

20.04.1994r.  
środa  
godz. 18.00  
Galeria Teatru "N.N."



## KONCERT FORTEPIANOWY

Birgit Krug-Sterbies i Klaus Sterbies są zgranym duetem, w życiu oraz przy fortepianie.

Birgit Krug-Sterbies - studiowała w Wyższej Szkole Artystycznej w Bremie, jako jej uczennica brała udział w reprezentacyjnych koncertach w Bremie i okolicy.

Nagranie radiowe w Bremie.

W 1987 roku egzamin na nauczyciela muzyki.

Od 1987 roku studia w Wyższej Szkole Muzycznej w Hamburgu u pianisty wykształconego i uczącego w moskiewskim konserwatorium, Jewgienija Koroliowa.

W 1988 roku kurs mistrzowski u Witalija Margulisa.

Klaus Sterbies - Laureat nagrody "Młodzież muzykuje" w kategorii solistów i muzyki kameralnej.

W 1979 roku zaczął studia w Wyższej Szkole Muzycznej w Bremie u profesora Kurta Seiberta.

Od 1986/87 roku studia w Wyższej Szkole Muzycznej w Hamburgu u pianisty wykształconego i uczącego w moskiewskim konserwatorium im. Czajkowskiego, Jewgienija Koroliowa.

Od 1989 roku nauczyciel na uniwersytecie w Oldenburgu.

W 1993 roku Dyplom Artystyczny Wyższej Szkoły Muzycznej w Hamburgu.



## KONCERT JAZZOWY

### JAZZOWY AWANGARDOWY-ZESPÓŁ "HCL"

Zespół został założony w 1990 r. - gra improwizowaną muzykę, będącą syntezą free jazzu, kolaży dźwiękowych i nowej muzyki E.

Wszyscy czterej muzycy grają, równoległe także w innych grupach, znacznie mocniej i bardziej tradycyjnie trzymających się surowych form jazzowych.

Zespół HCL wykorzystuje wszystkie aktualne style, zniekształca je i dodaje do nich emfaticzne wolne formy.

Hans Clauss - perkusja  
Hans Kamper - puzon  
Sebastian Venus - pianino  
Reinhart Hammerschmidt - kontrabas

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 19 - 23 kwietnia 1994 r.

21.04.1994 r.  
czwartek  
godz. 17.30  
Trybunał Koronny

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 19 - 23 kwietnia 1994 r.

21.04.1994 r.  
czwartek  
godz. 19.30  
Kawiarnia Artystyczna "HADES"  
22.04.1994 r.  
piątek godz. 18.00  
Aula Państwowej Szkoły Muzycznej



## KONCERT JAZZOWY "JAZZ INVADERS"

Big band Jazz Invaders ze szkoły muzycznej w Delmenhorst istnieje od 1979 roku, składa się przeważnie z uczniów i studentów.

W repertuarze Zespołu są przeróżne style muzyczne: klasyka, jazz, rock, kawałki latynoamerykańskie.

Ponadto, w miarę upływu lat powstały także jego własne utwory - utrzymane w stylu współczesnego jazzu. Dla muzyków najważniejsza jest gra zespołowa, przywiązuje się jednak również uwagę do indywidualnego rozwoju członków grupy poprzez improwizację i grę solową.

Leaderem Zespołu jest Hans Kamper, puzonista niemiecko-holenderskiej grupy jazzowej "Quartet & Brass".



## KONCERT MUZYKI POP SHOW-BAND "FIVE-SET"

- 1) Dieter Sklorz - leader Zespołu, gitara basowa, saksofon, akordeon śpiew
- 2) Teddy Sklorz - śpiew solo, gitara, basy, perkusja
- 3) Ronald Howe - saksofon tenorowy, saksofon altowy, flet, śpiew
- 4) Torsen von Seggern - keyboardy
- 5) Rainer Gaffrey - śpiew, gitara solowa, keyboardy
- 6) Marco Stubbemann - bęben
- 7) Sabine - śpiew

Występują na wielkich i małych balach, uroczystościach w firmach i innych organizacjach, na publicznych imprezach tanecznych, słowem wszędzie tam, gdzie powodzenie imprezy zależy od oprawy muzycznej.

W ich szerokim repertuarze mieszczą się muzyka nastrojowa i pop oraz melodie "klasyczne", którym towarzyszą małe wstawki o charakterze show.

W czasie występów "Five Set Band" panuje wspaniały nastrój.

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 18 - 23 kwietnia 1994 r.

Dni Kultury Delmenhorst w Lublinie 18 - 23 kwietnia 1994 r.

22.04.1994 r.  
piątek  
godz. 17.00

Aula Państwowej Szkoły Muzycznej

23.04.1994 r.  
sobota  
godz. 19.00  
Klub Graffiti

## DELMENHORST

to miasto położone w Dolnej Saksonii, niedaleko Bremy, liczące 75 000 mieszkańców.

Pierwszą wzmiankę o nim w dokumentach datuje się na 1254 rok. Prawa miejskie otrzymało w 1371 roku. W latach 1281 - 1667 panowali tutaj grafowie z Delmenhorst, pochodzący z bocznej linii oldenburskiej rodziny hrabiowskiej. W roku 1247 graf Otto I zbudował na wyspie zamek, rezydencję hrabiów z Oldenburga - Delmenhorst, która stała się w XVII wieku jedną z najsilniejszych twierdz w północnych Niemczech.

Delmenhorst to miasto tradycji: corocznie w sobotę najbliższą dniu 21 czerwca (Jana Chrzciciela) odbywa się tutaj w połowie XV wieku i istnieje do dnia dzisiejszego.

Ludność Delmenhorst pierwotnie była wyłącznie wyznania ewangelickiego. Od 1871 roku, wraz ze wzrostem uprzemysłowienia i związanym z tym napływem mieszkańców Europy Środkowej, zwiększył się udział ludności katolickiej (od 1879 roku istnieje gmina katolicka).

Delmenhorst to również miasto związków i stowarzyszeń (jest ich ponad 200) oraz miasto kultury.

Od 1948 roku działa Uniwersytet Ludowy, a od 1973 roku - Szkoła Muzyczna.

Od 1948 roku istnieje "Dolnoniemiecka Scena Delmenhorst".

Od roku 1974 w posiadaniu miasta znajduje się "Haus Coburg", służący jako reprezentacyjna galeria i budynek wystawowy.

## STADT DELMENHORST

